

Сказка

okinka	billir	billir	dolboikil	aγačatin	tokiwa
okin=ka	billir	billir	dolboiki-l	aγa-ča-tin	toki-wa
когда=FOC	раньше	раньше	волк-PL	гнать-PANT-PS3PL	лось-ACC

Когда-то давным-давно волки гнали сохатого.

2

tarŋai	begγa	ələkəs	juɖačan
tar-ŋai	begγa	ələkəs	ju-ɖ'a-ča-n
ТОТ-CV SIM	месяц	сначала	выйти-IPFV-PST-3SG

Тогда луна только вышла.

3

toki	iksaksa	lamdula	irən
toki	iksa-ksa	lam-dula	i-rə-n
лось	обессилеть-CVANT	море-LOCALL	войти-NFUT-3SG

Обессилев, сохатый вошел в море.

4

lamma	ədəkəsa	uŋtu	əɾəjwə	bakaldiča
lam-ma	ədə-ksa	uŋtu	əɾəj-wə	baka-ldi-ča
море-ACC	перейти(реку)-CVANT	другой	мучение-ACC	найти-COMIT-PANT

bəjəwə

bəjə-wə

человек.мужчина-ACC

Перейдя море, встретил другое мучение – человека.

5

bəjəwə	suptiksa	ńan	dolboikilwa	bakaldiča
bəjə-wə	supti-ksa	ńan	dolboiki-l-wa	baka-ldi-ča
человек.мужчина-ACC	обогнать-CVANT	опять	волк-PL-ACC	найти-COMIT-PANT

Оставив человека позади, снова встретил волков.

6

tar	uktid'ana	ičača	begγawa	ələkəs	ild'ariwa
tar	ukti-d'a-na	iča-ča	begγa-wa	ələkəs	il-d'a-ri-wa

тот	убежать-IPFV-CV SIM	видеть-PANT	месяц-ACC	сначала	встать-IPFV-PSIM-ACC
-----	---------------------	-------------	-----------	---------	----------------------

Убегая, увидел только встающую луну.

7

uktid'ana	begya	ojo lon	ətəkənčəgən	toki
-----------	-------	---------	-------------	------

ukti-d'a-na	begya	ojo-lo-n	ətəkən-čə-rə-n	toki
-------------	-------	----------	----------------	------

убежать-IPFV-CV SIM	месяц	вершина-LOCAL-PS3SG	быстро.убежать-IPFV-NFUT-3SG	лось
---------------------	-------	---------------------	------------------------------	------

Убегая, быстро на вершину луны взбежал сохатый.

8

tikin	dolboikil	эгэгэг	begyawa	ičami	gunittaØ
-------	-----------	--------	---------	-------	----------

tikin	dolboiki-l	эгэгэг	begya-wa	iča-mi	guni-t-ta-Ø
-------	------------	--------	----------	--------	-------------

сейчас	волк-PL	все.время	месяц-ACC	видеть-CVCOND	быть-INSTR-NFUT-3PL
--------	---------	-----------	-----------	---------------	---------------------

Сейчас волки всегда, увидев луну, воют.

9

begya	d'aluptakin	adulakaldu
-------	-------------	------------

begya	d'alup-taki-n	adula-kaldu
-------	---------------	-------------

месяц	наполниться-CVCOND-3SG	любоваться-IMPER.2PL
-------	------------------------	----------------------

Когда будет полная луна, полюбуйтесь.

10

tadu	toki	uđ'an	biin
------	------	-------	------

tadu	toki	uđ'a-n	bi-i-n
------	------	--------	--------

там	лось	след-PS3SG	быть-NFUT-3SG
-----	------	------------	---------------

Там есть след сохатого.

11

Это Млечный путь называется.

12

Борозда сохатого, на луне.

13

begya	iđ'arəkin	toki	əwča	uŋtu	buγadu
-------	-----------	------	------	------	--------

begya	i-d'a-rəki-n	toki	əw-ča	uŋtu	buγa-du
-------	--------------	------	-------	------	---------

месяц	войти-IPFV-CVCOND-3SG	лось	спуститься-PANT	другой	земля-DATLOC
-------	-----------------------	------	-----------------	--------	--------------

Когда луна заходит, лось спускается на другую землю.

14

tikan	suptiča	gunittəØ
tikan	supti-ča	guni-t-tə-Ø
так	обогнать-PANT	сказать-DUR-NFUT-3PL

Так оставил позади {преследовавших}, говорят.